

# Алексей Константинович Толстой. Переводы

## ПРИМЕЧАНИЯ OCR Zmiy:

Текст данного сборника сформирован по следующим источникам:

1) Сайт:

<http://www.friends-partners.org/friends/literature/19century.html>

2) Книга: OCR & SpellCheck Zmiy (zmiy@inbox.ru)

Толстой А.К. Сочинения. В 2-х т. Т. 1. Стихотворения

М.: Худож. лит., 1981

Содержание отмеченное [\*], взято из (1). Остальное - (2).

Текст, отмеченный в содержании [\*\*] взят из (2). Остальное - (1).

Анонс и примечания взяты из (2).

Все претензии предъявлять сюда: zmiy@inbox.ru.

Оформление: Zmiy (zmiy@inbox.ru), 28 февраля 2003 года

## СОДЕРЖАНИЕ

### ПЕРЕВОДЫ

Джордж Гордон Байрон

"Ассирияне шли, как на стадо волки..."

"Неспящих солнце! Грустная звезда!..."

Андре Шенье

"Крылатый бог любви, склоняся над сохой..."

"Вот он, низийский бог, смиритель диких стран..."

"Ко мне, молодой Хромид, смотри, как я прекрасна!..."

"Супруг блудливых коз, нечистый и кичливый..."

"Багровый гаснет день; толпится за оградой..."

"Я вместо матери уже считаю стадо..."

Иоганн Вольфганг Гете

Бог и баядера

Коринфская невеста

"Радость и горе, волнение дум..."

"Трещат барабаны, и трубы гремят..."

Генрих Гейне

"Безоблачно небо, нет ветру с утра..."

"У моря сию на утесе крутом..."

"Из вод подымая головку..."

Ричард Львиное Сердце

"Обнявшись дружно, сидели..."

"Довольно! Пора мне забыть этот вздор..."

Георг Гервег

"Хотел бы я угаснуть, как заря..."

Шотландская народная поэзия

Эдвард

### ПЕРЕВОДЫ

Джордж Гордон Байрон

**х х х**

Ассирияне шли как на стадо волки,  
В багреце их и в злате сияли полки;  
И без счета их копы сверкали окрест,  
Как в волнах галилейских мерцание звезд.

Словно листья дубравные в летние дни,  
Еще вечером так красовались они;  
Словно листья дубравные в вихре зимы,  
Их к рассвету лежали развеены тьмы.

Ангел смерти лишь на ветер крылья простер  
И дохнул им в лицо, и померкнул их взор,  
И на мутные очи пал сон без конца,  
И лишь раз поднялись и остыли сердца.